Porównanie tłumaczeń Izajasza 11:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wyjdzie Różdżka z pnia Jiszaja,\* a Pęd z jego korzeni zaowocuje.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyrośnie Różdżka z pnia Jessaja, zaowocuje Pęd z jego korzeni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wyjdzie gałązka z pnia Jessego, a latorośl z jego korzenia wyrośnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale wyjdzie rószczka ze pnia Isajego, a latorostka z korzenia jego wyrośnie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wynidzie różdżka z korzenia Jessego a kwiat z korzenia jego wyrośnie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I wyrośnie różdżka z pnia Jessego, wypuści odrośl z jego korzeni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wyrośnie różdżka z pnia Isajego, a pęd z jego korzeni wyda owoc. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z pnia Jessego wyrośnie gałązka, pęd wyjdzie z jego korzeni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyrośnie gałązka z pnia Jessego, wypuści się pęd z jego korzenia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gałązka z pnia Jiszaja wyrośnie, Latorośl z jego korzenia zakwitnie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вийде палиця з кореня Єссея, і цвіт вийде з кореня. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wyrośnie odrośl z pnia Iszaja, a pęd z jego korzenia się rozrośnie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wyrośnie gałązka z pnia Jessego, a latorośl z jego korzeni będzie wydawać owoc. |

1. 1) <x>90 16:1-13</x>; <x>100 20:1</x>; <x>300 30:9</x>; <x>330 34:232</x>; <x>330 37:24-25</x>; <x>350 3:5</x>; <x>400 5:1</x>; <x>730 5:5</x>; <x>730 22:16</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Ze względu na paralelizm odczytywane jako: wypuści pęd. [↑](#footnote-ref-3)